

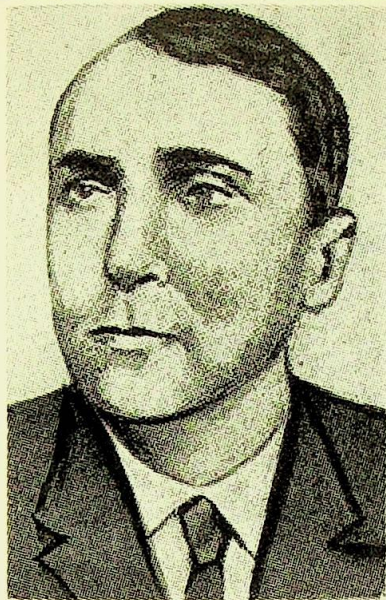
В. Сосюра  
V. Sosjura

# ЛЮБИТЬ УКРАЇНУ

LOVE UKRAINE



1952



В. Сосюра

Щоб належно оцінити значення вірша Володимира Сосюри „ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ“, треба тільки взяти до уваги, що цей вірш написано не в свободних умовах еміграції, а в умовах жорстокої сталінської диктатури, своїм вістрям скерованої протягом десятиліть насамперед проти України. Може саме тому цей вірш такий сильний, сильніший за будь-коли написані на еміграції.

Як відомо, цей вірш викликав цілу бурю в советській урядовій московській пресі, а резонанс від неї розійшовся по всьому світі. Ім'я Сосюри і зміст його „ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ“ пройшовся по шпальтах усїєї світової преси.

Але не це є найголовнішим. Найголовнішим і найважливішим є те, що вірш „ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ“ як своєрідний національний гімн, пройшовся по всіх серпях і душах укравської молоді в тих колоніальних умовах, формуючи їх і мобілізуючи для боротьби.

Рекомендуючи вірш „ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ“ читачам, ми не хочемо повторювати бісграфії його автора. Біографію можна вичитати в усіх хрестоматіях. Ми хочемо сказати лише про те, що не пишеться в хрестоматіях, але що конче мусить твердо пам'ятати вся українська еміграція, а особливо її деякі кола:

Вірш „ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ“ — це є яскравий документ про те, як думають там вірні сини українського народу навіть тоді, коли вони є „члени КП(б)У з 1917 року“. Огі, що ходять не тільки „під КП(б)У й під комсомолом“, а навіть в самій КП(б)У й комсомолі (Сосюра член КП(б)У з юнацьких

років). В нашій боротьбі тут на еміграції навколо питання про українські визвольні кадри ця заява Володимира Сосюри хай буде повчальним документом для всіх наших опонентів, що хотіли би всіх Сосюр, Хвильових і Влизьків замикати в клітки й видирати їм чуби по волосинці.

Знімаючи шапку перед полум'яним потріотом, автором віршу „ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ“, я хотів би додати таке: відколи я знав Сосюру особисто, він все був у конфлікті з окупаційною владою через свою полум'яну любов до свого народу.

Іван БАГРЯНИЙ

In order to properly estimate the poem by Volodimir Sosyura „Love Ukraine“, it is only necessary to take into consideration the fact that the poem was written not under free conditions of emigration but under the conditions of Stalin's cruel dictatorship which during tens of years has its edge turned against Ukraine first of all. Perhaps this is the reason why the poem is so strong - stronger than any one written in the emigration.

As it is known, the Soviet official press raised a storm of indignation against the Sosyura's poem, and the reaction to that storm was heard throughout the world. Sosyura's name and his poem "Love

Ukraine", or its contents, were to be seen in the columns of the world press. But not this is the main thing. The main and most important is the fact that the poem "Love Ukraine", as a peculiar national anthem, passed through the hearts and souls of the Ukrainian youth under the colonial conditions organizing and mobilizing them for the struggle.

Recommending to the readers the poem "Love Ukraine", I shall not repeat here Sosyura's lifestory which can be found in any Ukrainian textbook of literature. I wish to point out one thing, that is not to be found in the textbooks, but which must be well remembered by the Ukrainian emigration, especially by some of their circles: the poem "Love Ukraine" is a splendid document showing what the faithful sons of the Ukrainian people over there are thinking even if they are „members of the CP(b)U from 1917, that is not only those who are walking "around CP(b)U and Communist Youth Organization", but also those who are members. (Sosyura has been a member of CP(b)U

since his youth). In our dispute here in the emigration on the question of Ukrainian liberation cadres this declaration by Volodimir Sosyura should be an instructive document for all our opponents who would shot off in cages all Sosyuras, Chvylovys and Vlyzkivs and pull out their tufts - one hair after another.

Standing hat in hand before the flaming patriotism of the author of the poem „Love Ukraine“ I will add:

Since the moment I personally got acquainted with Sosyura he always has been in conflict with occupational authorities on account of his flaming love of his nation.

Ivan Bahrjanyj



**Любіть**  
**Україну**  
(Love Ukraine)

Любіть Україну, як сонце, любіть,  
Як вітер і трави і води...  
В годину щасливу і в радості мить,  
Любіть у годину негоди.



Любіть Україну у сні й наяву,  
Вишневу свою Україну.  
Красу її вічно живу і нову,  
І мову її солов'їну.

Love Ukraine in your dream  
[and when you are awake,  
Your cherry-like Ukraine.  
Its beauty, eternally live and  
[new,  
And its tongue like that of the  
[nightingale.

Між братніх народів, мов садом  
[рясним,

Сіяє вона над віками.

Любіть Україну всім серцем своїм  
І всіми своїми ділами.

Among the brotherly peoples,  
[like a flourishing orchard  
She is shining for centuries.  
Love Ukraine with all your  
[hearts  
And with all your deeds.

Для нас вона в світі єдина, одна  
В просторів солодкому чарі...  
Вона у зірках і у вербах вона,  
І в кожному серця ударі,





У квітці й пташині, в електри  
[вогнях,  
У пісні у кожній, у думі  
В дитячій усмішці, в дівочих очах,  
І в стягів багряному шумі...

She is in the flower and bird,  
    [in the electrical fires,  
In every song, in every duma,  
In the child's smile, in the  
                    [girls' eyes,  
And in the reddish fluttering  
                    [of banners...

Як та купина, що горить — не  
[згора,  
Живе у стежках, у дібровах,  
У зойках гудків і хвилях Дніпра,  
У хмарах отих пурпурових.

As the fire that burns but  
[never burns out,  
She lives in the paths and  
[meadows,  
In the whistling of sirens, and  
[the waves of the Dnieper,  
And in the fiery red clouds.

В огні канонад, що розвіяли в  
[прах  
Чужинців у зелених мундирах,  
В багнетах, що тьми пробивали  
[нам шлях  
До весен і світлих і щирих.

In the fire of cannonades that  
[crushed to death  
The invading foreigners in  
[green uniforms,  
In the bayonets that in the  
[darkness pierced our way,  
To the springs, glorious and  
[sincere.

Юначе! — хай буде для неї твій  
[сміх'

І сльози і все, до загину...  
Не можна любити народів других,  
Коли ти не любиш Україну.



Young man! Give her your  
[smile,  
Your tears and all your have...  
You cannot love other people  
If you do not love Ukraine.

Дівчино! Як небо її голубе,  
Люби її кожну хвилину.  
Коханий любить не захоче тебе,  
Коли ти не любиш Україну.



Любіть у труді у коханні, в бою,  
Як пісню, що лине зорею...  
Всім серцем любіть Україну  
[свою —  
І вічні ми будемо з нею.



ХАРКІВЩИНА

ЖИТІЄВИЙ ПІДБУДОК

БІТ. №

13411

ІМ. №

1055345